



Воронежский государственный университет Университет имени Гоце Делчева, г. Штип
Россия Македония

Воронешки државен универзитет Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип,
Русија Македонија

Voronezh State University Goce Delcev University in Stip
Russia Macedonia

Вторая международная научная конференция Втора меѓународна научна конференција

Second International Scientific Conference

ФИЛКО

FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

СБОРНИК СТАТЕЙ
ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
CONFERENCE PROCEEDINGS

10-12 мај 2017 / 10-12 мая 2017 / 10-12 May 2017

Воронеж

Воронеж

Voronezh



Воронежский государственный университет **Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип**
Россия **Македонија**

Воронешки државен универзитет **Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип,**
Русија **Македонија**

Voronezh State University **Goce Delcev University in Stip**
Russia **Macedonia**

Вторая международная научная конференция **Втора меѓународна научна конференција**

Second International Scientific Conference

ФИЛКО

FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ **ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ**
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

СБОРНИК СТАТЕЙ
ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
CONFERENCE PROCEEDINGS

10-12 мај 2017 / 10-12 мая 2017 / 10-12 May 2017

Воронеж

Воронеж

Voronezh

ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ

Олга А. Бердникова, Филолошки факултет при ВГУ
Драгана Кузмановска, Филолошки факултет при УГД
Татјана А. Тернова, Филолошки факултет при ВГУ
Светлана Јакимовска, Филолошки факултет при УГД
Генадиј Ф. Коваљов, Филолошки факултет при ВГУ
Виолета Димова, Филолошки факултет при УГД
Лариса В. Рибачева, Филолошки факултет при ВГУ
Костадин Голаков, Филолошки факултет при УГД

МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ

Софија Заболотнаја (Русија)
Лариса В. Рибачева (Русија)
Татјана А. Тернова (Русија)
Виолета Димова (Македонија)
Марија Кусевска (Македонија)
Ева Ѓорѓиевска (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Татјана Атанасоска (Австрија)
Олег Н. Фенчук (Белорусија)
Јулиа Дончева (Бугарија)
Гергана Пенчева-Апостолова (Бугарија)
Билјана Мариќ (Босна и Херцеговина)
Душко Певуља (Босна и Херцеговина)
Волфганг Моч (Германија)
Габриела Б. Клајн (Италија)
Ева Бартос (Полска)
Даниела Костадиновиќ (Србија)
Тамара Валчиќ-Булиќ (Србија)
Селена Станковиќ (Србија)
Ахмед Ѓуншен (Турција)
Зеки Ѓурел (Турција)
Неџати Демир (Турција)
Карин Руке-Брутен (Франција)
Танван Тонгат (Франција)
Реа Лујиќ (Хрватска)
Технички секретар
Софија Заболотнаја
Татјана Уланска

Главен и одговорен уредник

Драгана Кузмановска

Јазично уредување

Софија Заболотнаја (руски јазик)

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)

Снежана Кирова (англиски јазик)

Техничко уредување

Костадин Голаков

Ирина Аржанова

Славе Димитров

Адреса на организацискиот комитет:

Воронешки државен универзитет

Филолошки факултет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Е-пошта: filko.conference@gmail.com

Веб-страница: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

81(062)

82(062)

316.7(062)

МЕЖДУНАРОДНАЯ научная конференция (2 ; Воронеж ; 2017)

Сборник статей / Вторая международная научная конференция, Воронеж, 10-12 мая 2017 = Сборник на трудови / Втора меѓународна научна конференција, Воронеж, 10-12 мај 2017 = Conference proceedings / Second International Scientific Conference, Voronezh, 10-12 May 2017. - Штип : Универзитет имени Гоце Делчева = Универзитет “Гоце Делчев” = Shtip : Goce Delcev University, 2017. - 642 стр. : табели ; 25 см

Трудови на рус., мак. и англ. јазик. - Фусноти кон текстот. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-469-7

а) Јазик - Собири б) Книжевност - Собири в) Културологија - Собири
COBISS.MK-ID 105484554

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Ольга А. Бердникова, Филологический факультет при ВГУ
Драгана Кузмановска, Филологический факультет при УГД
Татьяна А. Тернова, Филологический факультет при ВГУ
Светлана Якимовска, Филологический факультет при УГД
Геннадий Ф. Ковалев, Филологический факультет при ВГУ
Виолета Димова, Филологический факультет при УГД
Лариса В. Рыбачева, Филологический факультет при ВГУ
Костадин Голаков, Филологический факультет при УГД

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Софья Заболотная (Россия)
Лариса В. Рыбачева (Россия)
Татьяна А. Тернова (Россия)
Виолета Димова (Македония)
Мария Кусевска (Македония)
Ева Гёргиевска (Македония)
Даниела Коцева (Македония)
Силвана Симоска (Македония)
Татяна Атанасоска (Австрия)
Олег Н. Фенчук (Беларусь)
Юлиа Дончева (Болгария)
Гергана Пенчева-Апостолова (Болгария)
Биляна Мариц (Босния и Херцеговина)
Душко Певуля (Босния и Херцеговина)
Волфганг Моч (Германия)
Габриелла Б. Клейн (Италия)
Ева Бартос (Польша)
Даниела Костадинович (Сербия)
Тамара Валчич-Булич (Сербия)
Селена Станкович (Сербия)
Ахмед Гюншен (Турция)
Зеки Гюрел (Турция)
Неджати Демир (Турция)
Карин Рукэ-Брутэн (Франция)
Танван Тонтат (Франция)
Реа Луйич (Хорватия)
Ученый секретарь
Софья Заболотная
Татьяна Уланска

Главный редактор

Драгана Кузмановска

Языковая редакция

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонский язык)

Софья Заболотная (русский язык)

Снежана Кирова (английский язык)

Техническое редактирование

Костадин Голаков

Ирина Аржанова

Славе Димитров

Адрес организационного комитета

Воронежский государственный университет

Филологический факультет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Россия

Университет им. Гоце Делчева – Штип

Филологический факультет

ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македония

Э-почта: filko.conference@gmail.com

Веб-сайт: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

EDITORIAL STAFF

Olga A. Berdnikova, Faculty of Philology, VGU
Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU
Svetlana Jakimovska, Faculty of Philology, UGD
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU
Violeta Dimova, Faculty of Philology, UGD
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Sofya Zabolotnaya (Russia)
Larisa V. Rybatcheva (Russia)
Tatyana A. Ternova (Russia)
Violeta Dimova (Macedonia)
Marija Kusevska (Macedonia)
Eva Gjorgjievaska (Macedonia)
Daniela Koceva (Macedonia)
Silvana Simoska (Macedonia)
Tatjana Atanasoska (Austria)
Oleg N. Fenchuk (Belarus)
Yulia Doncheva (Bulgaria)
Gergana Pencheva-Apostolova (Bulgaria)
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)
Wolfgang Motch (Germany)
Gabriella B. Klein (Italy)
Ewa Bartos (Poland)
Danijela Kostadinovic (Serbia)
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)
Selena Stankovic (Serbia)
Necati Demir (Turkey)
Zeki Gurel (Turkey)
Ahmed Gunshen (Turkey)
Karine Rouquet-Brutin (France)
That Thanh-Vân Ton (France)
Rea Lujic (Croatia)
Conference secretary
Sofya Zabolotnaya
Tatjana Ulanska

Editor in Chief

Dragana Kuzmanovska

Language editor

Sofya Zabolotnaya (Russian)

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)

Snezana Kirova (English)

Technical editing

Kostadin Golakov

Irina Arzhanova

Slave Dimitrov

Address of the Organizational Committee

Voronezh State University

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

Goce Delcev University - Stip

Faculty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

E-mail: filko.conference@gmail.com

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Ануфрієв Олег – КУЛЬТУРНА ІДЕНТИФІКАЦІЯ НЕКРАСОВЦІВ-СТАРОВІРІЦ В ПОНИЗЗИ УКРАЇНСЬКОГО ДУНАЮ: ІСТОРІЯ ТА СТАН ЗБЕРЕЖЕННЯ В СУЧАСНИХ УМОВАХ ПОЛІЕТНІЧНОСТІ (НА МАТЕРІАЛИ ПОЛЬОВИХ ДОСЛІДЖЕНЬ)	11
2. Асимопулос Панайиотис - РЫБНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ ГРЕЧЕСКОМ, РУССКОМ И СЕРБСКОМ ЯЗЫКАХ	19
3. Балек Тијана - КОМПАРАТИВНА АНАЛИЗА ТЕМПЕРАТУРНИХ ПРИДЕВА У САВРЕМЕННОМ СРПСКОМ И РУССКОМ ЈЕЗИКУ	27
4. Беляева Наталья - ОБРАЗ ДОМА В ТВОРЧЕСТВЕ В. ВЫСОЦКОГО И Ю. ШЕВЧУКА: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ	37
5. Бердникова Ольга Анатольевна – ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В СИСТЕМЕ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК	45
6. Бестолков Дмитрий Александрович – УЧАСТНИК РЖЕВСКОЙ БИТВЫ. ЛИРИЧЕСКИЙ ГЕРОЙ АЛЕКСАНДРА ТВАРДОВСКОГО В КОНТЕКСТЕ РУССКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ПОЭТИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ.....	55
7. Гладышева Светлана - СУДЬБА РОССИИ И ЕВРОПЫ В ПУБЛИЦИСТИКЕ Д. С. МЕРЕЖКОВСКОГО ПЕРИОДА ЭМИГРАЦИИ.....	63
8. Гончарова Алина - ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ МЕТОДИКИ «ТИХОГО ОБУЧЕНИЯ» ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ КЕЙЛЕБА ГАТТЕНЬО	69
9. Гоцко Алла Николаевна - СОЦИАЛЬНЫЕ И ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ РЕЧЕВОЙ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЯ- ФИЛОЛОГА	79
10. Гузенина Светлана - СЛАВЯНСКИЕ ДУХОВНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ В КУЛЬТУРЕ РОССИИ И МАКЕДОНИИ.....	85
11. Ghențulescu Raluca -демче CULTURAL CHALLENGES IN SPECIALIZED TRANSLATIONS	91
12. Демченко Зинаида - КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА И ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ У СТУДЕНТОВ КОЛЛЕДЖА ЦЕННОСТНОГО ОТНОШЕНИЯ К УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	101
13. Денкова Јованка - НАУЧНАТА ФАНТАСТИКА НА ИВАН ЕФРЕМОВ	111
14. Димова Виолета - ЕСТЕТИКАТА НА КОМУНИКАЦИЈАТА И МЕДИУМИТЕ ВО НАСТАВАТА ПО ЛИТЕРАТУРА	121
15. Ѓорѓиева Димова Марија - ЗА АТРАКТИВНОСТА НА ЕДЕН ЖАНР (КНИЖЕВНИТЕ, КНИЖЕВНО-ТЕОРИСКИТЕ И КНИЖЕВНО-ИСТОРИСКИТЕ ИМПЛИКАЦИИ НА ИСТОРИОГРАФСКАТА МЕТАФИКЦИЈА)	129
16. Ѓорѓиоска Жаклина - ЦРКОВНОСЛОВЕНИЗМИТЕ ВО ТВОРЕЧКАТА РИЗНИЦА НА АНТЕ ПОПОВСКИ	139
17. Ефременкова Татьяна Николаевна - ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИАЛЬНО УСПЕШНОЙ ЛИЧНОСТИ, ЧЕРЕЗ ОРГАНИЗАЦИЮ ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ	149
18. Жосу Зоя - ПАМЯТЬ КУЛЬТУРЫ В РОМАНЕ ГЕРМАНА БРОХА «НЕВИНОВНЫЕ»	153

19. Зайналова Лариса – СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ КАК ОСНОВА ПРОГНОЗИРОВАНИЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ	157
20. Зуева Надзея - ІДЭЙНЫ БАЗІС НАРОДНАГА БЫЦЦЯ Ў МАЛОЙ ПРОЗЕ БЕЛАРУСКАГА ПІСЬМЕННІКА ЛУКАША КАЛЮГІ	163
21. Иванова Бильана, Кирова Снежана, Кузмановска Драгана - ВЛИЯНИЕ НА ВЕШТИНИТЕ ЗА ПИШУВАЊЕ И ЗБОРУВАЊЕ НА КОМУНИКАЦИЈАТА НА СТУДЕНТИТЕ НА АНГЛИСКИ И ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК	173
22. Ивановска Билјана, Кусевска Марија - ПРАГМАТИКА НАСПРОТИ ГРАМАТИКА НАСПРОТИ СЕМАНИКА	185
23. Iskrev Dimitar - THE MENTOR AS KEY FIGURE IN WORKPLACE TRAINING	193
24. Јакимовска Светлана - ТРАНСФЕРОТ НА КУЛТУРНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ ПРИ ПРЕПЕВОТ НА СТИХОЗБИРКАТА БЕЛИ МУГРИ ОД КОЧО РАЦИН	201
25. Jankova Natka - INTERCULTURAL COMMUNICATION IN ELT	211
26. Jovanov Jane - POLYCONTEXTUAL LINGUACULTURAL COMPETENCE	219
27. Југрева Марија - ГРОТЕСКАТА ВО РАСКАЗОТ „МЕТАМОРФОЗА” НА ФРАНЦ КАФКА	227
28. Караниколова-Чочоровска Луси - МЕНТАЛИТЕТОТ ВО КУСАТА ПРОЗА НА ЧЕХОВ (ЗА ЖЕНСКИОТ, ЧИНОВНИЧКИОТ И НАРОДСКИОТ МЕНТАЛИТЕТ ВО КУСАТА ПРОЗА НА АНТОН ЧЕХОВ)	233
29. Корноглуб Е.В. - ОБРАЗ Л.Н. ТОЛСТОГО В ПОВЕСТИ ИОНА ДРУЦЭ «ВОЗВРАЩЕНИЕ НА КРУГИ СВОЯ»	240
30. Коробов-Латынцев Андрей - РУССКАЯ ФИЛОСОФИЯ О ВОЙНЕ И НА ВОЙНЕ	245
31. Костюченкова Наталья - МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ОРИЕНТАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ГРАММАТИЧЕСКОГО ЯРУСА ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, АНГЛИЙСКОГО И НОРВЕЖСКОГО ЯЗЫКОВ)	257
32. Крикливец Елена - СТИЛЕВАЯ МОДИФИКАЦИЯ РЕАЛИСТИЧЕСКОЙ ПОВЕСТИ В РУССКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРАХ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА	263
33. Krsteva, Marija - FACT VS. FICTION: THE DOUBLING OF THE BIOGRAPHICAL SELF IN BIOFICTIONS ABOUT F.SCOTT FITZGERALD AND ERNEST HEMINGWAY	271
34. Кузмановска Драгана, Кирова Снежана, Иванова Бильана - МАКЕДОНСКИОТ ПРЕДЛОГ НА – КАМЕН НА СОПНУВАЊЕ КАЈ ИЗУЧУВАЧИТЕ НА ГЕРМАНСКИОТ И АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК	277
35. Кузнецова Татьяна - КУЛЬТУРА ЭТНОСА В ФИЛОСОФСКО-ЭСТЕТИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ	287
36. Kyrchanoff Maksym - MODERNISM, FUTURISM AND AVANT-GARDE AS INTELLECTUAL MOTHERLANDS OF TRANSFORMATIONS IN CHUVASH IDENTITY IN THE POETRY OF GENNADIИ АИИ	295
37. Лазарев Андрей - «СЛАВЯНСКИЙ ВЕСТНИК» И МОСКОВСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ СЪЕЗД (1867)	307
38. Леонтиќ Марија - ПОТЕКЛО НА ТУРСКАТА ЛЕКСЕМА (х)ане/(х)ана (hane) И НЕЈЗИНА АДАПТАЦИЈА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК КАКО СУФИКС	313
39. Лапыгина Мария - ОПИСАНИЕ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ СЕРБСКОГО И РУССКОГО НАРОДА В СТАНДАРТНЫХ КОММУНИКАТИВНЫХ СИТУАЦИЯХ	321
40. Lisjak Anton - TRAGOVI RAZVOJA SLAVENSKOG IDENTITETA U POVIJESNIM IZVORIMA SREDNJEGA VIJEKA	329

41. Майсюк Ольга - ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО И ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКОВ	341
42. Макаријоска Лилјана - ЛЕКСИЧКИОТ ПОДБОР ВО ПРОЗАТА НА ВЛАДО МАЛЕСКИ	349
43. Марковиќ Михајло, Новотни Соња – ЈАЗИЧНАТА ПОЛИТИКА НА РМ И ОДНОСОТ НА ИНСТИТУЦИИТЕ КОН МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	359
44. Маролова Даринка, Ѓорѓиевска Ева - БИРГЕРОВАТА „ЛЕНОРЕ“ – ПАРАДИГМА ЗА НЕПРЕБОЛНА ЛЮБОВ	367
45. Меркулова Инна - ЛЕКСИКА МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА НА ОБЩЕСЛАВЯНСКОМ ФОНЕ	373
46. Методијески Дејан, Голаков Костадин - МАКЕДОНИЈА КАКО ПОТЕНЦИЈАЛНА ДЕСТИНАЦИЈА ЗА РУСКИТЕ ТУРИСТИ	383
47. Михайлова Ирина - РОЛЬ ИНОЯЗЫЧНЫХ ВКРАПЛЕНИЙ В УСТАНОВЛЕНИИ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В.О. ПЕЛЕВИНА	393
48. Михайлова Елена, Чжоу Жуйгао - ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ С КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК	399
49. Младеноски Ранко - ПОЕТСКИОТ ОРАТОРИУМ НА БЛАЖЕ КОНЕСКИ	409
50. Moretti Violeta - LATIN PROVERBS AS A TWO-WAY ROAD OF CULTURAL TRANSFER	419
51. Негријеска Надица – КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА МОЖНИОТ НАЧИН ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ И МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК ВРЗ ПРИМЕРИ ЕКСЦЕРПИРАНИ ОД РОМАНОТ CANONE INVERSO ОД АВТОРОТ ПАОЛО МАУРЕНСИГ И ПРЕВОДОТ НА МАКЕДОНСКИ	427
52. Недјурмагомедов Георгиј - ДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ	437
53. Новотни Соња, Марковиќ Михајло – КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА РАЗВОЈОТ НА ПОЛУВОКАЛИТЕ ВО ДВА ПАТЕРИЦИ СО МАКЕДОНСКА ЦРКОВНОСЛОВЕНСКА РЕДАКЦИЈА	445
54. Орлова Надежда - БИБЛЕЙСКОЕ ИМЯ В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ: АГАРЬ	455
55. Пасмарнова Валерия - ВИДЕО-КЕЙС КАК ФОРМА ОБУЧЕНИЯ НА СТЫКЕ ВЕБИНАРА И КЕЙС-ТЕХНОЛОГИИ	465
56. Петровска- Кузманова Катерина - „МАЈСТОРОТ И МАГАРИТА“ ОД М. БУЛГАКОВ НА СЦЕНАТА НА МАКЕДОНСКИОТ НАРОДЕН ТЕАТАР	473
57. Плахтиј Татьяна - РЕМИНИСЦЕНЦИИ КАК АКТУАЛИЗАТОРЫ НОВЫХ СМЫСЛОВ В ПЬЕСАХ УКРАИНСКОГО ДРАМАТУРГА XX СТОЛЕТИЯ НИКОЛАЯ КУЛИША	481
58. Пляскова Елена – ОТРАЖЕНИЕ НАРОДНОГО ЮМОРА В НЕМЕЦКИХ КОМПАРАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ	491
59. Pop Zarijeva Natalija, Iliev Krste - THE CONTRIBUTION OF “DRACULA UNTOLD” TO THE EVOLUTION OF BRAM STOKER’S DRACULA: A COMPARATIVE ANALYSIS OF THE PROTAGONISTS	497
60. Попова Дарња - БЕЗУМНЫЙ МЕЧТАТЕЛЬ»: РЕЦЕПЦИЯ ЛИЧНОСТИ И ТВОРЧЕСТВА Э. ПО ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ КРИТИКЕ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XIX – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВВ.	505
61. Продановска-Попоска Весна - ПРЕГЛЕД НА МЕТОДИТЕ И ТЕХНИКИТЕ ПРИ ИЗУЧУВАЊЕТО НА СТРАНСКИ ЈАЗИК ВО ОДНОС НА ПРАВИЛНИОТ ИЗГОВОР	515
62. Розенфелд Марьяна - РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В ОБЩЕНИИ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ	523

63.	Roitberg Natalia – THE STRUCTURE OF A LANGUAGE LESSON	531
64.	Росенко Н.И. - О НЕКОТОРЫХ НАПРАВЛЕННОСТЯХ ЭКОНОМИКО-ПРАВОВОЙ КУЛЬТУРЫ ЮРИСТА	539
65.	Ряполов Сергей Владимирович - ФИЛОСОФИЯ О. ФЕОФАНА (АВСЕНЕВА) В КОНТЕКСТЕ ВОРОНЕЖСКОГО ФИЛОСОФСКОГО ТЕКСТА	543
66.	Саломатина Мария - ЭССЕИСТИКА ПЕТРА ВАЙЛЯ, ИЛИ БЕСКОНЕЧНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ	551
67.	Симонова Светлана, Белоусов Арсений - К ВОПРОСУ ОБ ЭТИКО-ЭСТЕТИЧЕСКОМ СИНТЕЗЕ В ИКОНОПИСИ ВИЗАНТИИ И ДРЕВНЕЙ РУСИ	561
68.	Соловьев Дмитрий - СИСТЕМА КУРАТОРСТВА УНИВЕРСИТЕТОВ	569
69.	Стојановска-Стефанова Анета - КУЛТУРНИ ПРЕОБРАЗБИ КАЈ ДРЖАВИТЕ ВО УСЛОВИ НА ГЛОБАЛИЗАЦИЈА	573
70.	Тасевска Марица, Хаџи-Николова Адријана – АНГЛИЦИЗМИТЕ ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК ВРЗ ПРИМЕРИ ОД СПИСАНИЈАТА „JOY“ и „WOMAN“	579
71.	Тернова Татјана - ОБРАЗ РЕВОЛУЦИИ В ЛИРИКЕ АНАТОЛИЈА МАРИЕНГОФА	591
72.	Тодорова Марија - УСВОЈУВАЊЕ НА ВТОР ЈАЗИК	597
73.	Тоевски Свето - АНТРОПОЛОШКАТА ЛИНГВИСТИКА ВО МАКЕДОНИЈА И НЕЈЗИНИОТ ПОГЛЕД НА ГАНЕ ТОДОРОВСКИ И ПЕТРЕ М.АНДРЕЕВСКИ 605	
74.	Тресцова С.В., Трощинская-Степушина Т.Е. - КЛАССИЧЕСКАЯ МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ	629
75.	Уланска Татјана – КОГНИТИВНИТЕ МЕХАНИЗМИ ПРИ ПРОЦЕСОТ НА ЗБОРООБРАЗУВАЊЕ ВО АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК	633
76.	Филошкина Светлана - ТЕЛЕСНЫЕ ОБРАЗЫ В РОМАНЕ М. ОНДАТЖЕ «АНГЛИЙСКИЙ ПАЦИЕНТ»	639
77.	Хайдер Джамил Джабер Альшинаинин - МЕЖДУНАРОДНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ ИРАКА В ЭПОХУ СОЦИОПОЛИТИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ	645
78.	Холина Дарья Александровна - ДВИЖУЩИЙСЯ СУБЪЕКТ В РАННЕЙ И ПОЗДНЕЙ ЛИРИКЕ У. Б. ЙЕЙТСА	651
79.	Цыганкова Яна - РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОБРАЗА ВАМПИРА В РОМАНАХ ЭНН РАЙС И ПОППИ З. БРАЙТ «ИНТЕРВЬЮ С ВАМПИРОМ» И «ПОТЕРЯННЫЕ ДУШИ»	659
80.	Чуносова Ирина - УЧЕБНАЯ МОТИВАЦИЯ КАК ПСИХОЛОГО- ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА	665
81.	Шутаров Васко - МЕЃУНАРОДНИ КУЛТУРНИ ВРСКИ ВО ВРЕМЕ НА СОЦИО-ПОЛИТИЧКИ ПРОМЕНИ	671

УДК: 811.161.1.09

ОБРАЗ ДОМА В ТВОРЧЕСТВЕ В. ВЫСОЦКОГО И Ю. ШЕВЧУКА: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Наталья Беляева

Студентка 5 курса гуманитарного факультета, ВГПУ

Аннотация: В данной работе будет предпринята попытка сравнить произведения В. Высоцкого и Ю. Шевчука: рассмотреть семантику образа «дом» на материале нескольких произведений поэтов. Шевчук продолжает литературную традицию Высоцкого, что также выражается и в использовании образа *дома* в творчестве рок-поэта: дом как *история, культурное пространство* рассматриваются авторами в положительном контексте, а дом как *«гиблое место»* и *современное жилище* обладают отрицательной коннотацией в поэзии барда и рок-поэта.

Ключевые слова: образ, дом, Шевчук, Высоцкий, анализ.

Если мы обратимся к «Толковому словарю...» С. И. Ожегова, то увидим следующие трактовки лексемы «дом»:

- жилое (или для учреждения) здание;
- учреждение, заведение, обслуживающее какие-нибудь общественные нужды;
- место, где живут люди, объединенные общими интересами, условиями существования;
- династия, род;
- свое жилье;
- свое жилье, а также семья, люди, живущие вместе, их хозяйство [5, с. 174].

Как известно, дом как архетип символизирует «центр мира», «убежища Великой Матери», а в конечном итоге – «замкнутость и защиту». Дом может быть рассмотрен как «культурный» объект, вигвам, хижина, в некоторых религиях воспринимается как «центр мира», «возвращение в утробу при инициации» [3].

Этот древнейший образ стал одним из важнейших в художественной литературе, организуя хронотоп произведений в рыцарском, приключенческом, историческом, семейном и прочих романах. Если обратиться к русской литературе, то образ дома можно видеть в пушкинском «Евгении Онегине» (*дом* связан с семейством Лариных и подчеркивает комфорт деревенского помещичьего быта, умиротворение и покой); в толстовском романе «Война и мир» (дом предстает как родовое

гнездо патриархальных дворян Ростовых); в гоголевских «Мертвых душах» (каждое поместье является дополнением к портрету хозяина: знаменитая «куча» в доме Плюшкина, дом-коробочка, залы с недоделанной мебелью и тяжелыми комодами в жилищах других персонажей). Трудно себе представить «Преступление и наказание» Ф. М. Достоевского без описания квартиры-гроба, квартиры-шкафа, где рождаются преступные мысли героя. В чеховском «Вишневом саде» перед нами предстает поместье с прекрасным садом, которое, разрушаясь, указывает на гибель красоты старой России. Б. Л. Пастернак в романе «Доктор Живаго» создает образ дома, призванного *защитить* мысли и чувства героя от грубых посягательств жестокой действительности. В «Белой гвардии» М. А. Булгакова «дом» становится спасительным островом в море революционных событий. Приводить примеры использования образа дома (в положительном и отрицательном значении) можно бесконечно. Данную традицию продолжают и художники второй половины XX века: знаменитый бард В. С. Высоцкий и рок-поэт Ю. Ю. Шевчук. Рассмотрим семантику образа дома в творчестве Высоцкого

Вслед за исследователем А. В. Скобелевым выделим 2 типа «сказочного» дома у Высоцкого [9, с. 108]:

- 1) дом, пришедший из волшебной сказки: *«на куриных на ногах, /Но явился всем на страх вертопрах!..»* («Лукоморья больше нет...», 1967) [1, с. 83]; *«Живешь в заколдованном диком лесу <...>/Все равно я отсюда тебя заберу/Во дворец, где играют свирели <...>/В светлый терем с балконом на море...»* («Здесь лапы у елей дрожат на весу...», 1970) [1, с. 163]; *«Мы в высоких живем теремах — /Входа нет никому в эти зданья: /Одиночество и ожиданье /Вместо вас поселились в домах...»* («Так случилось – мужчины ушли...», 1972) [1, с. 212], – как видно, Высоцкий использует фольклорные образы, при этом иронизируя над эксплуатацией волшебных образов в советское время, над «насаждаемым сверху представлением о светлом будущем»;
- 2) «большой», или «мужской дом». По определению В. Я Проппа, «мужские дома — это особого рода институт, свойственный родовому строю. Он прекращает свое существование с возникновением рабовладельческого государства. Его возникновение связано с охотой как основной формой производства материальной жизни, и с тотемизмом как идеологическим отражением ее» [7, с. 203]. По мнению этого же исследователя, «функции мужских домов разнообразны и неустойчивы. Во всяком случае можно утверждать, что в известных случаях часть мужского населения, а именно юноши, начиная с момента половой зрелости и до вступления в брак, уже не живут в семьях своих родителей, а переходят жить в большие, специально построенные дома, каковые принято называть «домами

мужчин», «мужскими домами» или «домами холостых» [7, с. 203]. А. В. Скобелев полагает, что такого рода домом, где происходит своеобразная инициация героя, был дом на Большом Каретном переулке в Москве, где «биографический автор» проводил время с будущими знаменитостями: Арс. Тарковский, В. Шукшиным и др. [9, с. 110]: «*Ведь в Каретном ряду первый дом от угла — для друзей, для друзей...*», «*Помнишь ли, товарищ, этот дом? Нет, не забываешь ты о нем! /Я скажу, что тот полжизни потерял, /Кто в Большом Каретном не бывал...*» («Большой Каретный», 1962) [1, с. 11].

Интеллектуальная атмосфера «мужского дома» на Большом Каретном сыграла огромную роль в духовном становлении будущего поэта. Дом на Большом Каретном, вероятно, значил для него гораздо больше, нежели традиционная московская коммуналка (его реальное жилище – дом №126 на 1-й Мещанской улице), где «*на тридцать восемь комнаток всего одна уборная*» («Баллада о детстве», 1975) [1, с. 259].

А. В. Скобелев, анализируя «Балладу о детстве» («*Но родился и жил я и выжил, /Дом на Первой Мещанской в конце...*» («Баллада о детстве», 1975) [1, с. 259], отмечает, что «этот дом совершенно откровенно соотнесен с тюрьмой посредством всей образной системы стихотворения, где <...> огромную роль играют холод, тюрьма-утроба, тоннель, стена и коридор» [9, с. 114].

К вышеперечисленным образам мы можем отнести в творчестве барда образ дома как *вместилища истории*, дома как *частицы истории*. Дом как метонимия страны чаще всего появляется у Высоцкого в стихотворениях о Великой Отечественной войне: «*...горящие русские хаты...*» («Братские могилы», 1964) [1, с. 26], «*Нам и места в землянке хватало вполне...*» («Он не вернулся из боя», 1969) [1, с. 136], – в данном случае присутствует мотив дома, *разрушенного войной* («горящие русские хаты»), когда хата и землянка рассматриваются уже в положительном значении – автор с патриотизмом и человеческой любовью говорит о них. *Домом* становится целая *страна*, которую надо защищать. Дом в данном контексте воспринимается как нечто, дающее тепло и защиту и нуждающееся в тепле и защите: «*Всю войну под завязку/я всё к дому тянулся...*» («Песня о погибшем летчике», 1975) [1, с. 257].

Однако, кроме иронико-сатирического и положительного коннотатов образа дома, в лирике Высоцкого (особенно зрелой) дом предстает как *гиблое место*: «*Что за дом притих, /Погружен во мрак, /На семи лихих /Продувных ветрах, /Всеми окнами /Обратясь в овраг, /А воротами –/ На проезжий тракт?...*» («Старый дом», 1974) [1, с. 253]. Это будет третья группа, объединяющая образы дома. По мнению Н. М. Рудник, в данном случае дом является гиблым местом, что подкрепляется лексемами *тишина, мрак, тень промелькнула, стервятник спустился, из-под скатерти нож, барак чумной, воздух вылился, смрад, драки, самоубийства*

[8, с. 164]. По замечанию Ю. В. Доманского, «инверсии подверглось архетипическое позитивное значение мотива дома» [4, с. 8]. Дом перестал быть спасительным пристанищем, это «*барак чумной*», «*кабак*», *стоящий «на семи продувных ветрах»* [1, с. 253].

В стихотворениях «Мои похороны» и «Никакой ошибки» дом фигурирует как топос, несущий в себе гибель, деструкцию: «*Сон мне снится - вот те на: / Гроб среди квартиры, / На мои похороны / Съехались вампиры...*» («Мои похороны», 1971) [1, с. 193], «*Доктор, если осерчает, / Так упрячет в "желтый дом"...*» («Никакой ошибки», 1975) [1, с. 292]. Желтый дом, как известно, это психиатрическая больница.

О своей долгожданной квартире, долгое время бывший бездомным автор с горькой иронией скажет следующее: «*Я все отдам - берите без доплаты /Трехкомнатную камеру мою...*» («Мой черный человек в костюме сером...», 1979 или 1980) [1, с. 429] – «родной дом» становится местом заключения для героя, хотя эпитет «трехкомнатная» характеризуется с положительной стороны, для лирического героя наличие трехкомнатной квартиры теряет всякую ценность.

Четвёртую группу составляют образы дома в «заказных» песнях Высоцкого, то есть произведениях, написанных для художественных фильмов. В подобных случаях поэт ориентируется на сценарии кинофильмов, и дом символизирует надежное пристанище (в общепринятой традиции). Например, в песнях к фильму «Стрелы Робин Гуда» (режиссер С. Тарасов) интерферируют такие образы, как *дом* и *лес*: «*Нет надежнее приюта: /Скройся в лес – не пропадешь...*», «*Все, кто загнан, неприкаян, в этот вольный лес бегут, /Потому что здесь хозяин - славный парень Робин Гуд!...*» («Песня о вольных стрелках», 1975) [1, с. 275]. Лес рассматривается как «обитель»: «*Лес – обитель твою...*» («Песня о ненависти», 1975) [1, с. 280]. Отметим, что в зрелой лирике Высоцкого, дом, чаще всего – страшное и опасное место, поэтому он маркируется отрицательно, представляя «категорию хаоса, враждебную человеку» [4, с. 7].

Обратимся к творчеству Ю. Шевчука и рассмотрим то, как образ дома предстает в творчестве этого рок-поэта.

По мнению Я. А. Павловой, образы «города» и «дома» в творчестве Шевчука часто обладают отрицательной семантикой [6, с. 257]. Современная квартира, многоэтажный дом предстают в поэзии Шевчука в контексте отрицательно окрашенных эпитетов, метафор и сравнений: «*...Мое тело вырвалось из берлоги, / Сползло с дивана...*», «*Бродят / В многоэтажном, тысячеглазом стаде...*», «*...В бетонном соку...*» («Питер») [10, с. 15], «*...Бесконечная многоэтажка Вселенной...*» («Уровни») [10, с. 27], «*Твой взгляд / Усталого подъезда, / Где темно, / Оплеваны ступени / И окно разбито...*» («Твой взгляд...») [10, с. 37], «*...В*

мертвых парадных, в храпе замков...» («Черный пес Петербург», 1992) [10, с. 44], «... в **многоблочных коробках...**» («Крыса», 2002) [10, с. 62], «В новом районе, бывшем загоне, / Вырос огромный цементный кокон. / Серая пыль, затвердев в бетоне, / Схватила и держит тысячи окон...» («Дом», 1985) [10, с. 82], «**Шлакоблочный кривой новый век...**» («Рабочий квартал», 2002) [10, с. 164], «**Что мне расскажут эти города: / Многоэтажки, склады, чьи-то норы...**» («Что мне расскажет спящий проводник?..») [10, с. 101], «**Пищеводы подъездом, давясь, пропускают / Тысячи тонн живой биомассы...**» («Дом», 1985) [10, с. 82]. Данные примеры свидетельствуют о том, что в лирике Шевчука образ дома сопряжен с мотивами разрушения, дискомфорта. Дом как уютное жилище для семьи трансформируется в «...*тоску одинокой квартиры*» («Рождество 2002», 2002) [10, с. 152]. Цементно-стеклянный современный дом противопоставлен природе, ее живому и духовному началу: «*Зарастаю забытым словом / На завалинке с домом-дедом...*» («Новая жизнь», 2007) [10, 104]. Городской дом обезличивает человека, «природный» дом дает ему силу, духовно очищает: «...*Привела даль меня в этот дом. / Где подруга-трава растелила постель / А чернявая ночь подложила луну...*» («4 окна», 1994) [2]. Выход из городского дома приравнивается к спасению: «*Дверь открыть и выйти в поле, / Где играют свои роли / Жизнь и смерть, а Небеса / Излучают чудеса...*» («Рождество 2006», 2006) [10, с. 154], «*Я здесь живу, я выхожу из дома, / Кормлю с руки нетрезвых егерей...*» («Амбиций нет...») [10, с. 205].

Как и в лирике Высоцкого, в лирической системе Шевчука герой «замурован в этом каменном веке, / Переварен железобетонным блоком, / Я наблюдаю – как в сжатые сроки / Сосед убивает в себе человека...» («Дом», 1985) [10, с. 82]. Как видно, дом у Шевчука также является гиблым местом, но этот образ актуализируется, предстает в более конкретном современном виде: «**В пятикомнатной квартире / Я спиваюсь у ларька...**» («Ларек», 2007) [10, с. 29].

Ко второй группе стихотворений Шевчука, где представлен образ дома, можно отнести те произведения, в которых дом становится символом культуры, ее вместилищем. Образ дома порой разрастается до образа города, и домом-городом культуры становится Санкт-Петербург в таких песнях, как, например, «Ленинград», «Питер», «Гимн», «Этот город», «Черный пес Петербург» и т.д. При этом образ данного дома не является однозначным. Петербург – тяжелый, черный город, где «наполняются пеплом в подъездах стаканы», где «дышит в каждом углу по ночам странный шорох», где «любой монумент в состоянии войны» («Черный пес Петербург», 1992) [10, с. 44].

Сочетанием тревожного настроения и восхищения красотой и историей Петербурга отмечены многие «петербургские» строки: «...*Герр Ленинград, до пупа затоваренный, жареный, пареный, дареный, краденый... / Мсье Ленинград, революцией меченный, мебель паливший, дом перекалеченный /*

С окнами, бабками, львами, титанами, липами, сфинксами, медью, Аврорами...» («Оттепель», 1991) [10, с. 40].

Как и в творчестве Высоцкого, в произведениях Шевчука дом рассматривается как вместилище современной истории. Дома, разрушенные войнами (например, чеченской войной 1991 года) становятся трагическими вехами нашего времени: *«И случилось, однажды, о чем так мечтал / Он в горящую точку планеты попал, / А когда наконец-то вернулся домой / Он свой старенький тир обходил стороной ...» («Не стреляй», 1980) [2].* В одном из автометапаратекстов автор заметил, что данная песня имеет отношение к любой войне. Дом – город, разрушенный войной представляется поэту гигантским кладбищем – немым свидетелем трагедии: *«Мертвый город хоронит, свои голоса, / Потерялись и бродят между стен небеса...», «Падший город разбился, но не стал крестом / Падший город напился мира перед постом...» («Мертвый город. Рождество», 1997) [2].*

Итак, образы дома в творчестве Высоцкого и Шевчука обнаруживают много сходных черт: это и гиблое место, и негативно маркированная бездуховная современность, и ощущение того, что «каждый человек обречен в своей жизни, что ограничивает нашу свободу, но без чего невозможно существование» [4, с. 12]. Оба поэта видят спасительную оппозицию дому в природе, которая несет в себе истинные и естественные ценности: *«...я поля влюбленным постелю...» («Баллада о любви», 1975) [1, с. 277], «...А краюха-зима наливала метель, / И я пьян от всего, живу...» («4 окна», 1994) [2].*

Литература:

1. Высоцкий, В.С. Лирика / Владимир Высоцкий. – Москва: Издательство «Э», 2016. – 448 с.
2. ДДТ – Все тексты песен. URL: <http://lyricsreal.com/ru/ddt/>.
3. Дом – Энциклопедия символики и геральдики. URL: <http://www.symbolarium.ru/index.php/Дом>.
4. Доманский, Ю.В. О поэтическом мире Высоцкого: Монография / Ю.В. Доманский. – Тверь: СФК-офис, 2011. – 83 с.
5. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова // [Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова](#). — 4-е изд., дополненное. — М.: Азбуковник, 1999. — 944 с.
6. Павлова, Я.А. Концепт «дом» в лирике Юрия Шевчука / Я.А. Павлова // Научное сообщество студентов XXI столетия. ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ: сб. ст. по мат. XIX междунар. студ. науч.-практ. конф. № 4(19). – С. 256-260.

7. Пропп, В.Я. Морфология «волшебной» сказки. Исторические корни волшебной сказки. (Собрание трудов В.Я. Проппа.) / В.Я. Пропп. — Издательство "Лабиринт", М., 1998. — 512 с.
8. Рудник, Н.М. Проблема трагического в поэзии В. С. Высоцкого / Н.М. Рудник. — Курск: Изд-во КГПУ, 1995. — 245 с.
9. Скобелев, А.В. Образ дома в поэтической системе Высоцкого / А.В. Скобелев // Мир Высоцкого. Вып. III. Т. 2.М., 1999. — С. 106-119.
10. Шевчук, Ю. Сольник: Альбом стихов / Ю. Шевчук. — М.: «Новая газета», 2009. — 208 с.